

Suspension electrode for liquid level monitoring relays

	it Attenzione: Tensione pericolosa! Fare riferimento alle istruzioni per l'uso. Prima di intervenire su questo dispositivo, scollegare e isolare tutte le fonti di alimentazione. Attenzione! L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato.
ar تحذير: جهد كهربائي خطراً! راجع تعليمات التشغيل. أفضل الكهرباء وقم بتأمينها قبل العمل في هذا الجهاز تنبيه! يجب عدم التركيب إلا من خلال شخص على دراية بمجال التقنية الكهربائية .	lv Įspėjimas: Pavojinga įtampa! Žr. naudojimo instrukcijas. Atjunkite ir laikinai užblokuokite maitinimą prieš dirbdami su šiuo įrenginiu. Dėmesio! Įrengti gali tik asmuo, turintis elektrotechnikos patirties.
bg Предупреждение: Опасно напрежение! Вижте инструкциите за работа. Изключете и блокирайте захранването преди да работите с устройството. Внимание! Да се монтира само от експерт електротехник.	nl Waarschuwing: Gevaarlijke spanning! Raadpleeg de bedieningsinstructies. Koppel dit apparaat los van de stroomvoorziening voordat u werkzaamheden uitvoert. Let op! Installatie mag alleen worden uitgevoerd door een monteur met elektrotechnische expertise.
cs Varování: Nebezpečné napětí! Viz návod k obsluze. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a uzamkněte napájení. Pozor! Toto zařízení smí instalovat pouze osoba s elektrotechnickou odborností.	no Advarsel: Farlig spenning! Se i bruksanvisningen. Koble fra og steng av strømmen før du arbeider på denne enheten. Forsiktig! Montering skal kun utføres av kvalifiserte personer med elektrokompetanse.
da Advarsel: Farlig elektrisk spænding! Se betjeningsvejledningen. Frakobl enheden, og afbryd strømforsyningen, før du arbejder med denne enhed. Giv agt! Installation må kun foretages af personer med elektroteknisk ekspertise.	pl Uwaga: Niebezpieczne napięcie! Sprawdź instrukcję obsługi. Przed rozpoczęciem wykonywania pracy z tym urządzeniem należy odłączyć je od zasilania i zabezpieczyć przed przypadkowym załączeniem. Uwaga! Montaż może wykonywać wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i uprawnienia.
de Warnung: Gefährliche Spannung! Siehe Bedienungsanleitung. Vor dem Arbeiten Gerät ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen. Achtung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.	pt Aviso: Tensão perigosa! Consulte as instruções de operação. Desconecte e desligue a energia elétrica antes de trabalhar nesse dispositivo. Atenção! A instalação deve ser feita apenas por uma pessoa com especialidade eletrotécnica.
el Προειδοποίηση: Επικίνδυνη τάση! Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας. Αποσυνδέστε και απομονώστε την παροχή ισχύος προτού ξεκινήσετε τις εργασίες σε αυτήν τη συσκευή. Προσοχή! Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται μόνο από αδειούχο ηλεκτρολόγο εγκαταστάτη.	ro Avertisment: Tensiune electrică periculoasă! Consultați instrucțiunile de utilizare. Deconectați și închideți sursa de energie înainte de a lucra cu acest dispozitiv. Atenție! Instalarea trebuie realizată doar de către o persoană cu expertiză electrotehnică.
en Warning: Hazardous voltage! Refer to operating instructions. Disconnect and lock out power before working on this device. Attention! Installation should only be performed by electrically trained personnel.	ru Предупреждение: Опасное электрическое напряжение! Обратитесь к инструкциям по эксплуатации. Отключите электропитание и обеспечьте безопасность перед началом работ. Внимание! Монтаж должен выполняться только специалистом по электротехническим работам.
es Advertencia: ¡Tensión peligrosa! Consulte las instrucciones de funcionamiento. Antes de trabajar con este dispositivo, desconecte y bloquee la corriente. ¡Atención! La instalación debe ser realizada únicamente por un técnico electricista.	sk Výstraha: Nebezpečné napätie! Pozrite si návod na použitie. Pred začatím prác na tomto zariadení odpojte a zablokujte napájanie. Pozor! Inštaláciu smie vykonávať len osoba s odbornými znalosťami v oblasti elektrotechniky.
et Hoiatus: Elektrilöögi oht! Lisateavet vaadake kasutusjuhendist. Enne selle seadmega töötamist ühendage lahti ja lukustage toide. Tähelepanu! Seadet tohib paigaldada ainult elektrotehnilise kogemusega isik.	sl Opozorilo: Nevarna napetost! Glejte navodila za uporabo. Pred delom na tej napravi izklopite in zaklenite električno napajanje. Pozor! Namestitve sme izvesti samo elektrotehnični strokovnjaki.
fi Varoitus: Vaarallinen jännite! Katso käyttöohje. Katkaista virta ja estä virran kytkeminen lukituksen avulla ennen töiden aloittamista. Huomio! Asennuksen saa suorittaa vain henkilö, jolla on kokemusta sähkötekniikasta.	sv Varning: Livsfarlig spänning! Se i bruksanvisningen. Frånkoppla och blockera anläggning eller en anläggningsdel innan arbete utförs. Obs! Får endast installeras av behörig elektriker.
fr Avertissement: Tension dangereuse! Consultez les consignes d'utilisation. Débranchez et verrouillez l'alimentation électrique avant d'entreprendre des travaux sur cet appareil. Attention! L'installation doit être effectuée uniquement par une personne ayant une expertise en électrotechnique.	tr Uyarı: Tehlikeli gerilim! Çalışma talimatlarına bakın. Bu cihaz üzerinde çalışmadan önce elektriği kesin ve kilitleyin. Dikkat! Yalnızca elektroteknik uzmanlığına sahip kişiler tarafından kurulabilir.
hr Upozorenje: Opasan napon! Pogledajte upute za uporabu. Odspojite i isključite struju prije rada na ovom uređaju. Pažnja! Ugradnja je dopuštena samo osobama stručnim u području elektrotehnike.	zh 警告：高压危险！请参见操作手册。操作本设备前请断开并锁定电源。注意！安装仅限专业电气人员。
hu Figyelmeztetés: Veszélyes feszültség! Lásd a használati utasítást. Válassza le és zárja ki az áramellátást, mielőtt a berendezésen dolgozni kezd. Figyelem! Az üzembe helyezés csak elektrotechnikai szakértelemmel rendelkező személy végezheti el.	

CM-HE

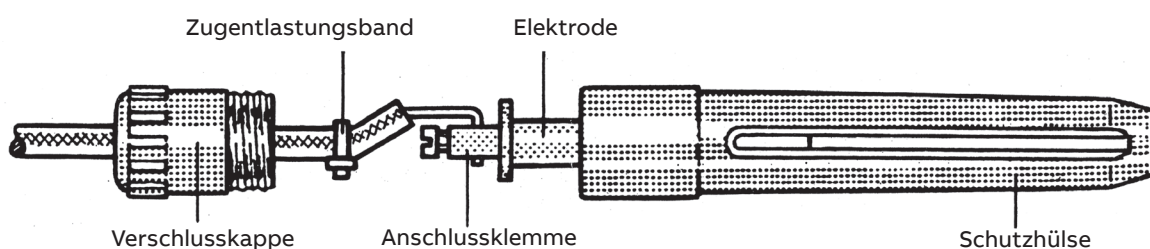
Suspension electrode for liquid level monitoring relays

Note: These instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as contractually agreed characteristics. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local ABB sales organisations as well as on the ABB homepage www.abb.com. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.

Deutsch

CM-HE Hängeelektrode

Art.-Nr. 1SVR 402 902 R0000



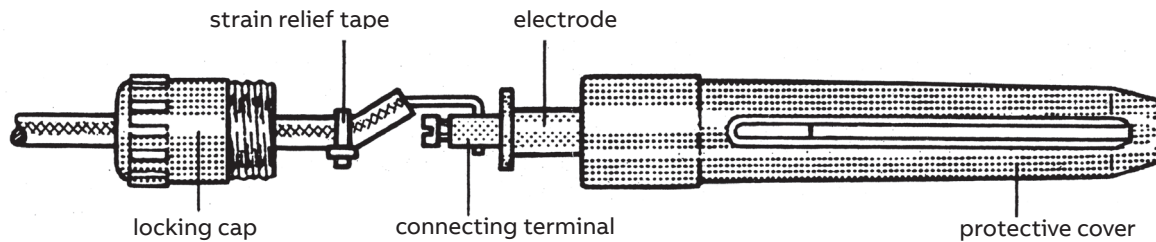
Die geeignete Anschlussleitung ist abhängig vom verwendeten Medium und den nationalen Standards!

- 1.) Leitung ca. 25 mm abisolieren, Verschlusskappe auf Leitung schieben.
- 2.) Abisoliertes Leitungsende abwinkeln und an Elektrode festschrauben. Zugentlastungsband ca. 34 mm vom Elektrodenteller entfernt anbringen. Überstehendes Zugentlastungsband ca. 3 mm vor der Verschlussstelle abschneiden.
- 3.) Klemmstelle, Schraube und Leitung vor Feuchtigkeit schützen. Es kommen zwei Schutzarten zur Anwendung:
 - 3.1) **Verkleben:** Klemmstelle, Schraube und Leitung bei herausgenommener Elektrode mit geeignetem Kleber (z.B. UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) oder knetbarer Dichtungsmasse (z.B. Bostik-Presstik 2) umschließen. Elektrode in Schutzhülse stecken, Verschlusskappe von Hand festschrauben.
 - 3.2) **Vergießen:** Elektrode in Schutzhülse stecken. Mit Verschlusskappe fest anschrauben. Durch das Einfüllloch der Verschluss-kappe Leitungsanschlussraum mit Vergussmasse (z.B. Kabelvergussmasse, Parafin, Gießharze, gießfähiger Silikongummi) füllen.

Tauchelektrode: hochlegierter Stahl, Werkstoff-Nr. 1.4104 (gemäß EN 10088-1)

CM-HE Suspension electrode

Art.-No. 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

The appropriate connecting cable depends on the used medium and on the national standards!

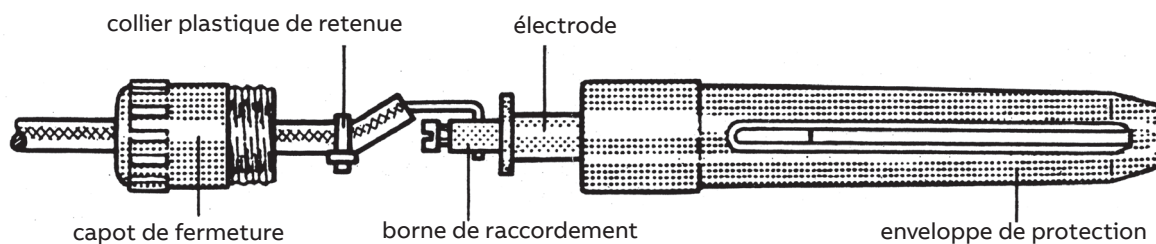
- 1.) Strip approx. 25 mm of cable insulation. Slide locking cap onto wire.
- 2.) Bend the stripped wire and connect to the electrode. Attach the strain relief tape approx. 34 mm away from the electrode disk. Cut off the strain relief tape approx. 3 mm from the cap.
- 3.) Protect terminal, screw and cable against humidity. This can be done either by:
 - **Gluing:** Remove the electrode from protective cover and enclose terminal, screw and cable with a suitable glue. (for example UHU-plus, TEROKAL-412 Union Cement) or kneadable sealing compound (for example Bostick-Presstik 2). Insert electrode into protective cover and screw on locking cap by hand.
 - **Sealing:** Insert the electrode into the protective cover. Screw on locking cap. Fill sealing compound through the cable entry hole in the locking cap (for example sealing compound, paraffin, casting resin or silicon rubber.)

Dipped electrode: high-alloy steel, material no. 1.4104 (according to EN 10088-1)

Français

CM-HE Électrode de suspension

No. d'art. 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

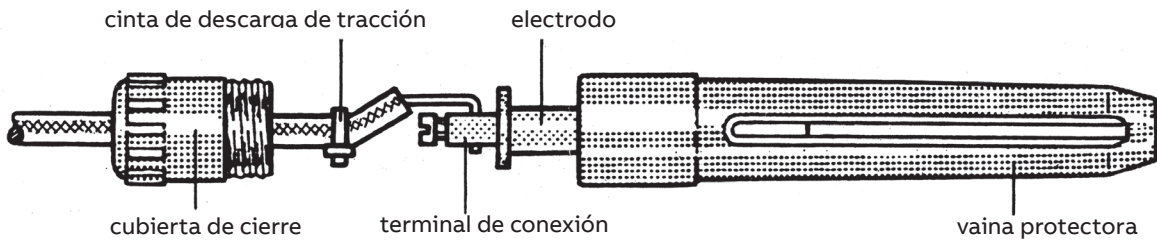
Le câble de connexion à utiliser dépend de l'installation et des normes nationales!

- 1.) Retirer l'isolant extérieur du câble sur 25 mm, insérer et faire glisser le capot de fermeture sur le câble.
- 2.) Dénuder les conducteurs du câble, les torsader et les visser sur les vis de l'électrode. Fixer fermement le collier plastique de retenue sur le câble à environ 34 mm de la couronne de l'électrode, couper la partie non utilisée du collier à environ 3 mm de la fixation.
- 3.) Protéger les bornes de connexion et les câbles de l'humidité. Deux méthodes de protection peuvent être utilisées:
 - **Collage:** Recouvrir les bornes de connexion ainsi que les câbles d'une colle adaptée (ex. UHU-plus, TEROSAL-412 Union cement) ou bien à l'aide d'une pâte d'étanchéité (ex. Bostik-Presstik 2). Insérer l'électrode dans l'enveloppe de protection et visser à la main le capot de fermeture
 - **Étanchéité:** Insérer l'électrode dans son enveloppe de protection. Visser le capot de fermeture. Au travers du trou de passage du câble du capot de fermeture, remplir la chambre de connexion à l'aide de pâte d'étanchéité (ex. pâte d'étanchéité pour câble, paraffine, caoutchouc silicone).

Électrode immergée: acier fortement allié, n° de matériau 1.4104 (selon EN 10088-1)

CM-HE Electrodo en suspensión

N° ref. 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

El cable apropiado de conexión depende del medio utilizado y de la normativa nacional!

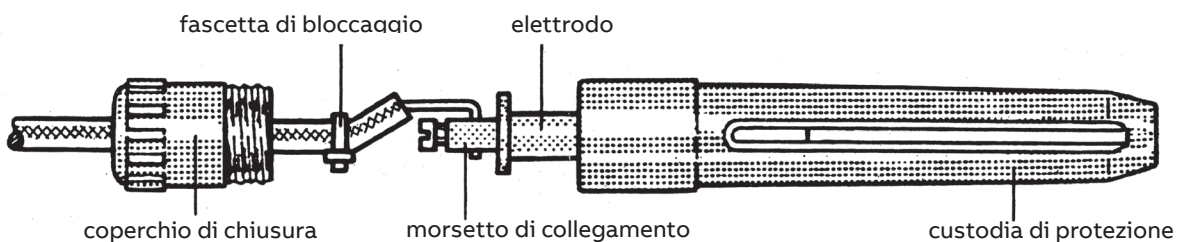
- 1.) Es necesario que el cable se pele de unos 25 mm, empujando la cubierta de cierre sobre el cable.
- 2.) Se acoda el final del cable pelado y se fija al electrodo. Del platillo de electrodo hacia arriba de unos 34 mm se fija la cinta de descarga de tracción y, después, se deja 3 mm antes del punto de cierre. La cinta sobresaliente se corta.
- 3.) Se preservan de la humedad el punto de bornes, el tornillo y el cable de las dos maneras siguientes:
 - **Modo de pegarlo:** Después de haber sacado el electrodo, una cola adecuada se pone sobre el punto de bornes, el tornillo y el cable (se emplea por ej.: UHU-plus, TEROKAL-412 Unionzement) respectivamente una masa para juntar (p. ej.: Bostik-Presstik 2). Entonces, el electrodo se introduce a su vaina protectora y la cubierta de cierre debe ser atornillado a mano.
 - **Medio de rellenar:** El electrodo se introduce a la vaina protectora, estando atornillado firmemente con la cubierta de cierre. La masa de relleno se envasa por el agujero de carga de la cubierta de cierre en el espacio de empalme del cable. (Se utilizan por ej.: Masa de relleno del cable, parafina, resinas de colada, caucho de silicona.)

Electrodo de inmersión: acero de alta aleación, número de material 1.4104 (según EN 10088-1)

Italiano

CM-HE Elettrodo a sospensione

Codice 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

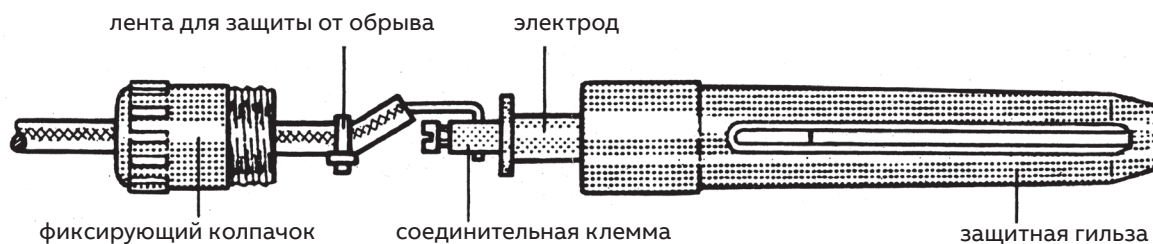
La scelta del cavo di collegamento va fatta in funzione del liquido utilizzato e nel rispetto delle norme nazionali!

- 1.) Sguainare l'isolante esterno del cavo per circa 25 mm, inserire e fare scorrere il coperchio di chiusura sul cavo.
- 2.) Piegare la fine del cavo spelato ed avvitarlo all'elettrodo. Fissare la fascetta di bloccaggio a circa 34 mm di distanza dal disco dell'elettrodo. Tagliare la parte non utilizzata a circa 3 mm dal punto di bloccaggio.
- 3.) Proteggere il punto di connessione, la vite ed il cavo dall'umidità. Si possono seguire due metodologie di protezione:
 - **Incollare:** Togliere l'elettrodo dal coperchio di protezione e ricoprire il punto di connessione, la vite ed il cavo con una colla appropriata (p.e. UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) oppure con una sostanza sigillante modellabile (p.e. Bostik-Presstik 2). Inserire l'elettrodo nella custodia di protezione ed avvitare il coperchio di chiusura a mano.
 - **Sigillare:** Inserire l'elettrodo nella custodia di protezione ed avvitare bene il coperchio di chiusura. Riempire lo spazio interno attraverso il foro di riempimento del coperchio di chiusura con una sostanza sigillante (p.e. sostanza sigillante per cavi, parafina, resine da colata, gomma siliconica).

Elettrodo ad immersione: acciaio ad alta lega, codice di materiale 1.4104 (in conformità con EN 10088-1)

СМ-НЕ Подвесной электрод

Код № 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

Соответствующий соединительный кабель зависит от используемых средств и государственных стандартов!

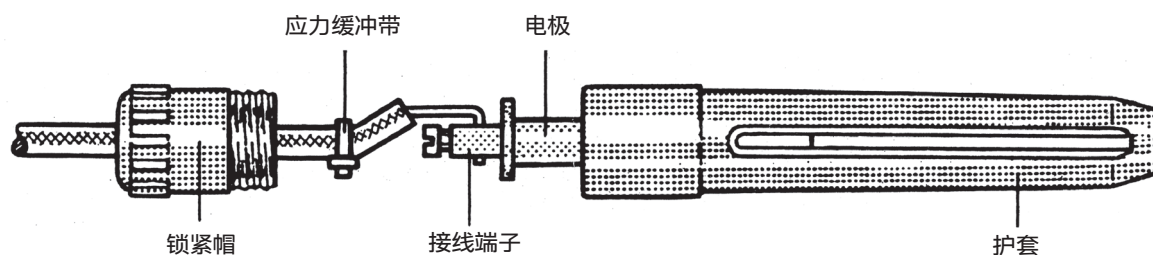
- 1.) Зачистите конец провода приблизительно на 25 мм. Сдвиньте фиксирующий колпачок на провод.
- 2.) Согните зачищенный конец провода и соедините с электродом. Закрепите ленту для защиты от обрыва приблизительно на расстоянии 34 мм от диска электрода. Отрежьте лишнюю ленту приблизительно на расстоянии 3 мм от узла.
- 3.) Защитите клемму, винт и провод от влаги. Это можно сделать одним из следующих способов:
 - **С помощью клея:** Извлеките электрод из гильзы и покройте клемму, винт и провод пригодным для данного случая клеем (например, UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) или уплотнительной массой (например, Bostik-Pressstik 2). Вставьте электрод в гильзу, рукой завинтите колпачок.
 - **С помощью герметика:** Вставьте электрод в гильзу. Завинтите фиксирующий колпачок. Залейте герметизирующий состав через отверстие в колпачке (например, кабельную мастику, парафин, заливочную смолу или силиконовую резину, пригодную для заливки) в пустое пространство.

Погружной электрод: высоколегированная сталь марки 1.4104 (в соответствии стандарту EN 10088-1)

中文

СМ-НЕ 悬浮电极

订货号 1SVR 402 902 R0000



2CDC 252 051 F0b09

Правильное кабельное соединение зависит от используемых средств и государственных стандартов!

- 1.) 将电缆绝缘层剥除约25 mm，穿过锁紧帽。
- 2.) 将绝缘层被剥除的电缆弯曲后连接到电极，距离电极圆盘34 mm绑上应力缓冲带，在距离锁紧帽3 mm处剪断多余的应力缓冲带。
- 3.) 对端子、螺钉和电缆的防潮处理，可如下操作：
 - **点胶：**将电极从护套中取出，用合适的胶（如UHU-plus，TEROKAL-412 Union Cement）或可塑密封化合物（如Bostick-Pressstik 2）密封住端子、螺钉和电缆，然后插入电极，用手拧紧锁紧帽。
 - **密封：**将电极插入护套中，拧紧锁紧帽，通过锁紧帽上的孔向内注入密封化合物（例如即时密封化合物，石蜡，树脂或硅胶等）。

浸入液体的电极：高合金钢，材料号1.4104（根据EN10088-1）

ABB AG – STOTZ-KONTAKT
Eppelheimer Str. 82
DE-69123 Heidelberg
go.abb.com/contact

new.abb.com/low-voltage

Further information:



Revision
A

Revision date
2025-07-14

Document number
1SVC402902M0001

© Copyright 2025 ABB.
All rights reserved.
Specifications subject
to change without notice.